

小孫子牙牙學語

吳宗錦

當小孫子一歲半左右，兒子和媳婦帶著他回家看爺爺和奶奶，孫子應他爸爸要求說：「叫爺爺！」，小孫子睜著大大的眼睛看著我，叫了聲：「爺爺！」我高興和激動得眼淚差一點掉下來。

其實，那時候小孫子才開始呀呀學語，剛剛會模仿大人講一兩句單字，兒子應我的要求，平常除了用英語和孫子講話，也會隨時用國語教他一些單字。譬如，看到小狗，兒子會教他說：「狗狗！」，小孫子就學會說「狗狗」。但因為媳婦是韓裔，也會教孫子講韓國話，例如看到蘋果，孫子就會用韓語講「蘋果」。



小孫子在美國出生，而父母又是不同族裔的國際家庭，他從一出生就處於多語言的環境，學起語言來真是為難他了。兒子帶他回爺爺奶奶家時，他聽到的是國語；帶他去外婆家時，聽到的是韓國話；周日白天兒子媳婦把他送到日間幼兒照顧中心時，他會聽到保姆講西班牙語。因此，他學講話時難免會有一些困擾。記得孫子剛學會開口講話沒多久，口渴指著水瓶要水喝，他竟然說：「哇卦…哇卦…」，剛開始我們都聽不懂，後來兒子才想道，小孫子一定是把英語的「哇特」(Water)和西班牙語的「啊卦」(Aqua)兩種語言給混合起來講了！

兒子和媳婦很有意思，兩個人都希望孫子會講自己的母語，所以除了和孫子講英語之外，兩個人都盡量找機會教小孫子講自己的語言。但因為兒子和媳婦周末有事需要找人帶孩子時，因我太太失智無法幫忙照顧孫子，機會都給了孫子的大姨，因此小孫子聽到韓語的機會比較多，所以在這場語言比賽中兒子是處於下風的。

所幸媳婦已經答應我，等孫子長大到可以上中文學校時，會在周末帶回來給他上我住家附近的中文學校，因為我住在中國人比較多的社區，兒子一家則住在以洋人為主的社區。畢竟全球有六分之一的人口講中國話，韓裔媳婦也體認到讓自己的小孩學會講中文，將來對他是絕對有用處的。

小孫子美賜現在剛滿兩歲，已經會講一些簡單的語句，來表達他想要的東西，或他想要做的事。雖然孫子主要語言是英語，但卻也能分清楚，看到爺爺奶奶時，要用國語叫：「爺爺、奶奶！」，看到外婆時，會用韓語叫：「外婆」。

聖誕節時，應兒子和媳婦之邀，前往二小時車程外的度假村，和媳婦的母親

和姐姐倆家人共度聖誕假期。小孫子早上看到我，會跟著他爸爸用中文對我說：「爺爺早！」，看到他外婆時，會用韓語跟他外婆說：「安娘哈謝啲！」小孫子在這種多語言的環境下，將來會講英、中、韓語，甚至是西班牙語，對他其實也是有好處的。

在美華人第二代，要找到同樣華人的對象並不容易，我有一位醫生朋友卻非常幸運，他的一男三女找到的對象，居然都是華人，有台灣來的，有大陸來的，也有香港來的，他的孫子將來在語言的學習上，肯定簡單得多，不會像我小孫子一樣，從小就要學那麼多種語言。

看著小孫子從出生到一天一天長大，是我移民來美國後最大的安慰。聖誕節度假時，聽他唱：「Jingle bells, Jingle bells, Jingle all the way……」，雖然唱得還是五音不全，卻讓我想起來，是不是也該買些國語童歌，讓他也學唱一些「中文歌曲」？我不知道我是否太貪心了些，會不會給小孫子帶來太大的負擔。